

※ 考生請注意：本試題不可使用計算機。請於答案卷(卡)作答，於本試題紙上作答者，不予計分。

一、楊逵本名楊貴，1906 年出世在台南大目降(新化)伊是台灣歷史上足出名的文學家佻社會運動家。請簡要說明伊的小說對台灣社會有甚麼反應。另外伊 1949 年被掠去關十二冬是甚麼緣故。(26%) (請用台語文書寫)

二、請將下面三段文句對羅馬字譯做漢字。(24%，每題 8%)

1.

(白話字)

lâng chi chhú-sè ná-chhin-chhiū<sup>n</sup> leh sái-chûn , tō-lí ná lô-ke<sup>n</sup> ,  
chêng-iòk chhin-chhiū<sup>n</sup> tōa-hong 。

(台羅)

lâng tsi tshú-sè ná-tshin-tshiūnn leh sái-tsûn , tō-lí ná lô-kenn ,  
tsîng-iòk tshin-tshiūnn tūa-hong 。

2.

(白話字)

sìn-iōng sī bô-hêng ê chu-pún , ē-tàng chō-lâng sêng-kong 。

lâng nā-bô sìn-iōng , tiòh-sng-sī ū châi-lêng kah hâk-bûn , iâh bô-lō-iōng 。

(台羅)

sìn-iōng sī bô-hîng ê tsu-pún , ē-tàng tsōo-lâng sîng-kong 。

lâng nā-bô sìn-iōng , tiòh-sng-sī ū tsâi-lîng kah hâk-bûn , iâh bô-lō-iōng 。

3.

(白話字)

lō sui-jiân êh , iâh-su-iâu lâu chit-pō hō-lâng-kiâ<sup>n</sup> 。

chu-bī sui-jiân chin-hó , iâh-ài lâu chit-kóa hō-lâng-chiâh 。

(台羅)

lō sui-jiân êh , iâh-su-iâu lâu tsit-pōo hō-lâng-kiân<sup>n</sup> 。

tsu-bī sui-jiân tsin-hó , iâh-ài lâu tsit-kúa hō-lâng-tsiâh 。

三、目前有越來越多的作家主張用台灣語文創作。試舉出二位台語或客語作家，並就其作品稍作簡介。(本題可用台灣語文回答) (25%)

(背面仍有題目，請繼續作答)

四、蔡培火於 1925 年出版《Cháp-hāng Koán-kiàn》(十項管見)，以下這段話為該書的引文。請翻譯成漢羅台文。(25%)

Tâi-oân lâng iū-sī Jit-pún ê peh-sè<sup>n</sup>, só-í Jit-pún ê Kok-gú iā-sī tek-khak tiòh ài òh. M̄-kú Hàn-bûn sī chin òh, Kok-gú iā chin lân, koh-chài chit n̄g hāng kap Tâi-oân-oē lóng sī bô koan-hē. Chit ê lâng beh sió-khóa cheng-thong chit n̄g khoán giân-gú bûn-jī, chì-chió tiòh ài cháp-nī ê kang-hu; thang kóng sī chin tâng ê tà<sup>n</sup>-thâu. Siâu-liân gín-ná chū sè-hàn òh-khí, chiū ū òng-bāng ē sêng-kong; hiān-sī m̄-bat jī ê toā-lâng beh lái òh, phah-sng òh kàu sí iā ká<sup>n</sup>-sī bē-chiá<sup>n</sup>.